

## VIOLON D'INGRES

Vous, vous avez un violon d'Ingres? Hajo Kruse lui en a un, il joue de la trompette. Ce soir, il nous explique l'origine de cette jolie expression, le violon d'Ingres.



Madame Germaine, concierge de son état, adore son petit-fils Louis : "La trompette, c'est son violon d'Ingres!" dit-elle fièrement. Tout le monde comprend, et cela d'autant mieux que les voisins ne peuvent vraiment pas ignorer le dada du petit. Mais un étranger de passage est perplexe : „Quel peut bien être le rapport entre le bruyant passe-temps du petit Louis et le violon de Monsieur Ingres, célèbre peintre français du 19ième siècle ?

C'est pourtant clair : Ingres, le peintre, aimait jouer du violon en amateur. L'expression „Violon d'Ingres,, s'est vite propagée, pour désigner une activité secondaire, souvent artistique, choisie par goût. C'est comme ça qu'on dit : „le violon d'Ingres de Zola, c'est la photographie.“



Elle est jolie, cette expression, si jolie que Jean Cocteau a pu dire avec esprit : „C'est en jouant médiocrement du violon qu'Ingres nous a donné une formule si commode qu'on se demande de quelle autre on se servait auparavant. »

Pourtant, à part Madame Germaine, les Français utilisent de nos jours plutôt une autre expression, d'origine anglaise : le hobby, c'est plus moderne. C'est aussi une drôle d'histoire : le « hobby horse », qui signifie à l'origine le poney, désigne vite un petit cheval de bois à bascule qui fait la joie des enfants. Ensuite, on utilise hobby horse pour parler d'une activité ludique que petits ou grands pratiquent pour se distraire.



Et finalement, on a laissé tombé le cheval pour garder uniquement le hobby. Anglais, Français ou Allemands, tout le monde pratique maintenant un hobby.

Pourtant, les Allemands avaient, eux aussi, une image pour désigner leur passe-temps favori, leur passion, voire leur marotte : le Steckenpferd, mot à mot, le cheval à bâton.

Ce « Steckenpferd » n'est donc rien d'autre qu'un pauvre parent du hobby horse anglais, il n'a même pas de bascule, c'est juste un simple bâton, éventuellement orné d'une tête de cheval. Pas étonnant que les Allemands aussi aient fini par préférer le hobby tellement plus chic.



Hobby horse, Steckenpferd, beaucoup de chevaux dans cette histoire, et d'ailleurs les Français ont aussi le leur : car le dada, s'il désigne le cheval dans le langage des enfants, n'est autre dans le langage parlé que le versant péjoratif du raffiné violon d'Ingres.

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.  
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.